URhulumente weNtshona Koloni
ImiCimbi yeNkcubeko nezemiDlalo

Western Cape Language Committee
Wes-Kaapse Taalkomitee
IKomiti yeeLwimi yeNtshona Koloni



The Government Specific Trilingual Terminology Booklet

English-isiXhosa-Afrikaans

Umpapashi: iSebe leMicimbi yeNcubeko neMidlalo:
iiNkonzo zeeLwimi

Isakhiwo iProtea Assurance, Greenmarket Square, eKapa
Private Bag X9067, Cape Town 8000

© ISebe leMicimbi yeNkcubeko neMidlalo, 2015

Upapasho lokuqala 2014
Isongezelelo sokuqala 2015
ISBN 978-0-620-66785-2

IMBULA-MBETHE

Ulwimi yinto ebaluleke kakhulu. UNelson Mandela wakha wathi, ukuba uthetha nabantu ngolwimi abaluqondayo, umyalezo ofuna ukuwudlulisa ungena ezingqondweni zabo. Ukanti, ukuba uthetha nabo ngolwimi lwabo ncakasana, umyalezo ungena ezintliziyweni zabo.

UMgaqo-siseko weNtshona Koloni uthi isiBhulu, isiNgesi nesiXhosa ziilwimi ezisemthethweni zeli phondo, kunjalonje ziyalingana. Uhambisa uthi urhulumente wephondo kufuneka athathe amanyathelo abonakalayo yaye anefuthe nempembelelo ephakamisa umgangatho naphuhlisa usetyenziso lweelwimi zemveli zeNtshona Koloni ezimgangatho, ixabiso nokusetyenziswa kwazo kuye kwehla ngokwasezimbalini.

Ubume beelwimi zephondo buyaguquka. Ngokwengxelo yoBalo-bantu yowama-2011, eNtshona Koloni isiBhulu besithethwa njengolwimi lokuqala ngabantu abangama-49,7% (behle ukusukela kuma-58,7% ngowe-1996); isiXhosa besithethwa njengolwimi lokuqala ngabantu abangama-24,7% (banyuke nge-18,9% ukusukela ngowe-1996); ze abathetha isiNgesi bathanda ukuzinza kuma-20% phakathi kowe-1996 nowama-2011.

Ngezizathu esinokuzilanda ezimbalini, ezi lwimi zintathu zisemthethweni zikwimigangatho eyahlukileyo yophuhliso. IsiNgesi saba lulwimi olusemthethweni lwaseMzantsi Afrika ukusukela ngowe-1909 (phantsi koMthetho iSouth Africa Act eyayiphantsi kwePalamente yamaBhrithane), isiBhulu sona saqala ngowe-1925 (phantsi koMthetho i-Official Languages of the Union Act), ukanti isiXhosa siqale ngowe-1993 (phantsi koMthetho i-Act 200 ka-1993, nowaziwa ngokuba nguMgaqo-siseko wexeshana).

Ngenxa yembali yobukoloniyali, isiNgesi silulwimi olusemthethweni kumazwe angama-67 yaye sithethwa futhi siqondwa zizigidi ezingamakhulu-khulu zabantu. Iincwadi zokuqala zesiBhulu (ezazahlukile kwisiDatshi) zashicilelwa zaza zapapashwa ngeminyaka yoo-1870. Njengolunye lweelwimi ezimbini ezazisemthethweni phakathi kowe-1925 nowe-1993, safumana inkxaso enkulu kurhulumente iminyaka ephantse kuba ngama-70. Uhlelo lokuqala lwencwadi yesigama i*Woordeboek van die Afrikaanse Taal* yakhutshwa

ngowe-1950. IsiXhosa saqala ukubhalwa ebutsheni be-minyaka yowe-1780 kodwa ngenxa yokuba sasingelolwimi lusemthethweni safumana inkxaso encinci kakhulu kurhulumente isithuba seminyaka engama-230 eyalandelayo. Ushicilelo lokuqala lweSichazi-magama esikhulu *iThe Greater Dictionary of isiXhosa* lupapashwe ngowama-2006.

UMthetho weeLwimi wePhondo leNtshona Koloni, 1998 (uMthetho 13 ka-1998) kunye noMgaqo-nkqubo weeLwimi uyibeka ngokuthe gca imigqaliselo ekunyanzelekileyo ukuba urhulumente wephondo eli ayilandele. Njengomgcini walo Mthetho, iSebe leMicimbi yeNkcubeko neMidlalo lineenkonzo zoguqulo-lwimi, zokuhlela nezokutolika ngazo zontathu iilwimi ezisemthethweni ukuxhasa iphondo, ukwenjenjalo ikukuqinisekisa imfezeko kuphunyezo loMgaqo-nkqubo weeLwimi.

Elinye lamanyathelo angqinisisa oku, kukuhlalelwa kweentlanganiso zeForam yeeLwimi yePhondo leNtshona Koloni (i-WCPLF). I-WCPLF inoosozilwimi abaphuma kurhulumente wephondo, iSixeko saseKapa, iPalamente yePhondo kunye nePalamente yeSizwe. Iqela loosozilwimi besiXhosa abakule WCPLF baqala ngowama-2008 ukubamba iintlanganiso zophuhliso lwesigama sesiXhosa. Iziphumo zoku zibonakele ngowama-2014 ngoshicilelo nopapasho lwencwadana yesigama saseburhulumenteni esilwimi-mbini, isiNgesi – isiXhosa. Ziyangqineka iziphumo nenzuzo yayo xa kuthelekiswa ukuphucuka komgangatho woguqulo-lwimi lwesiXhosa susela oko kwaqalayo oku. Akuthandabuzeki ukuba litsho laphakama ixabiso lolu lwimi lwemveli lwalufudula lusingelwe phantsi.

Sithetha nje ngoku kongezwe iinguqulelo zesiBhulu ukwenza le ncwadana yesigama ibe lwimi-ntathu. Le ncwadana ke lelinye inyathelo lokufezekisa isithembiso soMgaqo-siseko wephondo sokuqinisekisa ulingano kwiilwimi ezintathu ezisemthethweni zeNtshona Koloni.

Anroux Marais
UMphathiswa weMicimbi yeNkcubeko neMidlalo
URhulumente weNtshona Koloni

VOORWOORD

Taal is krities belangrik. Nelson Mandela het eenmaal gese: "As jy met 'n mens praat in 'n taal wat hy verstaan, praat jy met sy kop. As jy met hom praat in sy moedertaal, praat jy met sy hart."

Die Grondwet van die Wes-Kaap bepaal dat Afrikaans, Engels en isiXhosa die amptelike tale van die provinsie is en dat hierdie tale gelykheid van aansien geniet. Dit bepaal verder ook dat die provinsiale regering praktiese en positiewe maatreëls moet instel om die status van die inheemse tale van die mense van die Wes-Kaap, waarvan die status en gebruik histories verminder is, te verhoog en die gebruik daarvan te bevorder.

Die taalprofiel van die provinsie is aan die verander. Volgens die 2011-sensus was Afrikaans die eerste taal van 49,7% van die bevolking van die Wes-Kaap (gedaal van 58,7% in 1996); isiXhosa was die eerste taal van 24,7% van die bevolking (gestyg van 18,9% in 1996); en die persentasie Engels eerstetaal-sprekers het konstant gebly op ongeveer 20% tussen 1996 en 2011.

Om historiese redes verkeer die drie amptelike tale in verskillende ontwikkelingsfases. Engels is reeds sedert 1909 een van Suid-Afrika se amptelike tale (kragtens die Britse Parlement se Suid-Afrika-wet), Afrikaans sedert 1925 (kragtens die amptelike tale-wet van die Unie) en isiXhosa sedert 1993 (kragtens Wet 200 van 1993, algemeen bekend as die tussentydse Grondwet).

Engels is as gevolg van sy koloniale geskiedenis 'n amptelike taal van 67 lande en 'n taal wat deur honderde miljoene mense gepraat en verstaan word. Die eerste Afrikaanse boeke (te onderskei van Nederlandse boeke) is in die 1870's gepubliseer. Afrikaans het vir byna 70 jaar (tussen 1925 en 1993) as een van slegs twee amptelike tale aansienlike regeringsondersteuning ontvang. Die eerste volume van die *Woordeboek van die Afrikaanse Taal* het in 1950 verskyn. IsiXhosa is vir die eerste keer in die vroeë 1780's geskryf, maar omdat dit nie 'n amptelike taal was nie, het dit vir die volgende 230 jaar baie min ondersteuning van die regering ontvang. Die eerste volume van die *Greater Dictionary of*

isiXhosa is eers in 2006 gepubliseer.

Die taalverpligtinge van die provinsiale regering word uiteengesit in die Wes-Kaapse Provinsiale Talewet, 1998 (Wet 13 van 1998) en die gepaardgaande Taalbeleid. Die Departement van Kultuursake en Sport is die bewaarder van die Wet en bied vertaal-, redigeer- en tolksteundienste aan die provinsie in al drie amptelike tale. Dit steun die implementering van die Taalbeleid. Een aspek van hierdie implementeringsondersteuning is om vergaderings van die Wes-Kaapse Provinsiale Taalforum (WKPTF) byeen te roep. Die WKPTF bestaan uit taalpraktisyns van die provinsiale regering, Stad Kaapstad, die Provinsiale Parlement en nasionale Parlement.

Die WKPTF se isiXhosa terminologie-ontwikkelingsgroep het sedert 2008 verskeie keer vergader. Die resultaat van sy werk is in 2014 as 'n boekie van regeringspesifieke terminologie in isiXhosa met Engelse ekwivalente gepubliseer. Die praktiese voordeel hiervan is dat dit die kwaliteit en eenvormigheid van isiXhosa-vertalings verbeter het. Dit het ook 'n bydrae gelewer tot die verhoging van die status van 'n histories gemarginaliseerde inheemse taal.

Afrikaanse ekwivalente is bygevoeg en die resultaat word hier gepubliseer as 'n drietalige terminologielys. Hierdie boekie verteenwoordig nog 'n stap in die vervulling van die provinsiale Grondwet se belofte om gelyke status van al drie amptelike tale van die Wes-Kaap te verseker.

Anroux Marais
Minister van Kultuursake en Sport
Wes-Kaapse Regering

FOREWORD

Language is critically important. As Nelson Mandela once said, if you talk to people in a language they understand, the message goes to their heads. If you talk to them in their own language, the message goes to their hearts.

The Constitution of the Western Cape provides that Afrikaans, English and isiXhosa are the official languages of the province, and that these languages enjoy equal status. It further provides that the provincial government must take practical and positive measures to elevate the status and advance the use of those indigenous languages of the Western Cape whose status and use have historically been diminished.

The language profile of the province is changing. According to the 2011 Census, Afrikaans was the first language of 49,7% of the population of the Western Cape (down from 58,7% in 1996); isiXhosa was the first language of 24,7% of the population (up from 18,9% in 1996); and the proportion of English first-language speakers stayed stable at approximately 20% between 1996 and 2011.

For historical reasons, the three official languages are at very different stages of development. English has been an official language of South Africa since 1909 (under the British Parliament's South Africa Act), Afrikaans since 1925 (under the Official Languages of the Union Act), and isiXhosa since 1993 (under Act 200 of 1993, commonly known as the interim Constitution).

Because of its colonial history, English is an official language of 67 countries and is spoken and understood by hundreds of millions of people. The first Afrikaans books (as distinct from Dutch) were published in the 1870s. As one of only two official languages between 1925 and 1993, it received strong government support for almost 70 years. The first volume of *Woordeboek van die Afrikaanse Taal* appeared in 1950. IsiXhosa was first written in the early 1780s but, because it was not an official language, it received very little government support for the next 230 years. The first volume of *The Greater Dictionary of isiXhosa* was only published in 2006.

The language obligations of the provincial government are set out in the Western Cape Provincial Languages Act, 1998 (Act 13 of 1998) and the associated Language Policy. As custodian of the Act, the Department of Cultural Affairs and Sport provides translation, editing and interpreting support services to the province in all three official languages, and supports the implementation of the Language Policy. One element of this implementation support is to convene meetings of the Western Cape Provincial Language Forum (WCPLF). The WCPLF comprises language practitioners from the provincial government, the City of Cape Town, the Provincial Parliament and national Parliament.

Since 2008, the WCPLF's isiXhosa terminology development group has had regular meetings. The results of its work were published in 2014 as a booklet of government-specific terminology in isiXhosa with English equivalents. This had the practical benefit of improving the quality and consistency of isiXhosa translations. It also served to elevate the status of a historically marginalised indigenous language.

Afrikaans equivalents have been added and the results are published here as a trilingual terminology list. This booklet represents another step in bringing to fruition the provincial Constitution's promise to ensure equal status for all three official languages of the Western Cape.

Anroux Marais
Minister of Cultural Affairs and Sport
Western Cape Government

IMIBULISO ETYUMBAYO

MaXhosa akowethu, eli lilinge lesibini elibe yimpumelelo kuphuhliso lwesigama ngurhulumente weli phondo leNtshona Koloni, ngokugxile kukhuthazo lokusetyenziswa kwesiXhosa nkalwana zonke zorhulumento kweli phondo. Kweli ityeli sibandakanye isiBhulu ukwenza le ncwadana yesigama ibe lwimi-ntathu endaweni yokuba lwimi-mbini.

Ndenza umbulelo ke ngoko kwiQonga looSozilwimi lePhondo (PLF). Isigama ngumahlal' ekhula zitshaba.

Ndenza umbulelo owodwa kuMnu Conelius van Rynsburg ngokuhlomela amagama esiBhulu kule ncwadana. Usebenzile ndoda yasemzini.

Ndenza umbulelo kwizandla zam kulo msebenzi uMnu Stephen Heyns noMnu Johannes LeRoi Steenkamp. Nisebenzile madoda.

Nantso ke zitshaba zomzi wakowethu. Manikhuthale ke ukusazisa ngeziphene nokuphosa esivivaneni ukuze kuphucuke nangakumbi oku kwilixa elizayo.

Owenu kulwimi isiXhosa

Xolisa Tshongolo
Usihlalo woqulunqo nophuhliso-sigama sesiXhosa kwiPhondo
IiNkonzo zeeLwimi: uGuqulo-lwimi
URhulumentewePhondo leNtshona Koloni



A

abolition
ukutshitshisa, ukuphelisa
afskaffing, opheffing, uitskakeling

absolute majority
isininzi esigqibeleleyo
volstrekte meerderheid

abstention
ukungazibandakanyi
onthouding, (from voting) buite stemming bly

abuse
ungcungcuthekiso, impatho-gadalala , uxhatshazo, impatho-mbi
misbruik

access
ukufikelela, ukufikeleleka, ufikelelo
toegang

account enquiries
imibuzo ngee-akhawunti, imibuzo ngamatyala
rekeningnavrae

accountable
ukuba phantsi kolawulo, ukuba noxanduva, uxanduva lokuphendula, ukunika ingxelo
aanspreekbaar, verantwoordbaar

accounting
ucwangciso-mali
rekenpligtig

Accounting Officer
igosa elinika ingxelo, igosa elinoxanduva lokuphendula
rekenpligtige beampte

accredited
-vunyiwe(yo), -gunyazisiwe(yo)
geakkrediteerde

accredited certificate
isiqinisekiso esivunyiweyo, isigunyaziso
akkrediteringsertifikaat

acknowledgement
ingqalelo, ubungqina, umbulelo
erkenning

Act
uMthetho
Wet

Act of Parliament
uMthetho wePalamente
parlementêre wet

Acting Chief: Provincial Traffic
iBambela-ntloko lezeeNdlela kwiPhondo
waarnemende hoof: provinsiale verkeer

ad hoc
-exeshana, thutyana, -okuthile
ad hoc

adapted
-lungisiwe(yo), -lungiselelwe(yo), -qhelanisiwe(yo)
aangepasde

additional appropriation
ulwabiwo-mali olongezelelweyo
bykomende toewysing

adjustment estimates
uhlenga-hlengiso loqikelelo-mali, ulungelelaniso loqikelelo-mali
beraamde aansuiwerings

address
idilesi, iadresi, -qwalasela, -azisa, -biza
adres

administration
ulawulo, iofisi yolawulo, icandelo lolawulo, umsebenzi weofisi
administrasie

administration clerk: expenditure
umabhalana wolawulo lwenkcitho-mali
administrasieklerk: besteding

administration clerk: personnel
umabhalana wolawulo lwezabasebenzi
administrasieklerk: personeel

administration clerk: purchases
umabhalana wolawulo lweentengo
administrasieklerk: aankope

administration officer: personnel
igosa lolawulo lwezabasebenzi
administrasiebeampte: personeel

administration officer: support
igosa lolawulo lweenkonzo zenkxaso
administrasiebeampte: steun

administrative office
i-ofisi yezolawulo
administrasiekantoor

administrative secretary
unobhala wezolawulo
administrasiesekretaresse

administrative services
iinkonzo zolawulo
administrasiedienste

administrator
umlawuli
administrateur, administreerder

admission
ulwamkelo, ulaliso (ngokwasesibhedlele)
toelating

admission fee
amangeno
toelatingsfooi

adoption
ulwamkelo, ukukhulisa, ukukhulisa umntwana ongengowakho, ukukhulisa umntwana njengowakho, ubuzali obunikwa ngumthetho
aanneming

adult education
imfundo yabadala
volwasse onderwys

advisory committee
ikomiti yeengcebiso
advieskomitee

audit charter
umqulu wophicotho-zincwadi, itshatha yophicotho-zincwadi
oudithandves

affirmation
ukubuyekeza, ukuqinisekisa
bevestiging, bekragtiging

affirmative action
ubonelelo lwababekade behlelelekile, inkqubo yokukhawulelana nababe ngenamalungelo ngaphambili
regstellende aksie

African Renaissance
ukuvuselelwa kweAfrika , uvuselelo lobu-Afrika
Afrika-herlewing

Afrocentric
into emvelaphi yayo ise-Afrika, into esekelwe kubu-Afrika
Afrosentries

agent
i-arhente, -mgunyaziswa
agent, agens

Agricultural Black Economic Empowerment (AgriBEE) Charter
uMqulu wokuXhotyiswa kwabaMnyama kuQoqosho lwezoLimo, isiBhambathiso sokuXhobisa abamNyama kuQoqosho lwezoLimo
landbouhandves vir swart ekonomiese bemagtiging (AgriSEB-handves)

agricultural engineering
ubunjineli kwezolimo
landboukundige ingenieurswese

agriculture
ezolimo
landbou

agriculture, planning and tourism
ulimo, ucwangciso nokhenketho
landbou, beplanning en toerisme

AIDS action: until it's over
amanyathelo ajolise ekupheliseni ugawulayo
Vigs-aksie: totdat dit verby is

air conditioner
isipholisi-moya, isifudumezi-moya, isihuhuzi-moya, isivangi-moya
lugversorger

alien vegetation
utyani lwamazwe angaphandle
uitheemse plantegroei, indringerplante

alleged offender
umtyholwa, obekwa izityholo
vermeende oortreder, beweerde oortreder

allocation of points
ukunikwa kwamanqaku, ulwabiwo lwamanqaku
puntetoewysing

allocation of posts
unikezelo lwezithuba, ulwabiwo lwezithuba
postetoewysing

allowance
isithabathaba
toelaag

ambassador
unozakuzaku
ambassadeur

amendment
isilungiso, isihlomelo
wysiging

Amendment Act
uMthetho owenza iZilungiso, uMthetho-sihlomelo
Wysigingswet

Amendment Bill
uMthetho owenza iziLungiso osaYilwayo, uMthetho-sihlomelo osaYilwayo
Wysigingswetsontwerp

amenities
amaziko oncedo, izilungiselelo
geriewe

anaesthetist
ugqirha wolaliso-zivo
narkotiseur

anguish
usizi
angs, pyn, lyding

annexure
isihlomelo
bylaag

annual report
ingxelo yonyaka
jaarverslag

anxiety
udandatheko, inkxalabo
angs, benoudheid, vrees

appeal
isibheno
appèl

Appellate Division
iCandelo leZibheno
appèlafdeling

applicable farming experience
amava asebenzisekayo kwezolimo
toepaslike ondervinding in boerdery

appointment secretary
unobhala wamadinga
aanstellingsekretaris

Appropriation Bill
uMthetho woLungelelaniso loLwabiwo-mali oSayilwayo
Begrotingswetsontwerp

appropriation vote
ivoti yolungelelaniso lolwabiwo-mali
begrotingspos

arbitration
ulamlo
arbitrasie

arbitrator
umlamli
arbiter

architect
umyili-zakhiwo
argitek

archive
uvimba wogcino-mpepha ezibalulekileyo, ulondolozo lween-kcukacha ezibalulekileyo
argief

area mechanical engineer
injineli yoomatshini yecandelo
gebieds- meganiese ingenieur

assassination
ugwinto lwezopolitiko, ugetyengo lwezopolitiko, ugwinto loosaziwayo
sluipmoord

asset
impahla yexabiso, into yexabiso, i-asethi
bate

asset management
ulawulo lwempahla yexabiso, ulawulo lwe-asethi
batebestuur

assessment
ukunika ixabiso, uhlolo, ukuvavanya, ukuvandlakanya
beoordeling, assessering

assistant director
uMncedisi-mlawuli
assistentdirekteur

Assistant Director: Nursing
uMncedisi-mlawuli kwezoKonga
assistentdirekteur: verpleegkunde

associated psychiatric hospital
isibhedlele sezifo zengqondo
geassosieerde psigiatriehospitaal

asteroid
uwalakahla lwamatye ajikeleza ilanga, i-asterodi
asteroïed

asteroid belt
uwalakahla lwamatye asemajukujukwini, ibhanti ye-asterodi
asteroïedegordel

asthma room
igumbi lombefu, igumbi labagula ngesifuba
asmakamer

atmosphere
umoya ogubungele umhlaba, isimo, imeko, i-atmosfera
atmosfeer

atmospheric pressure
uxinzelelo lomoya ongqonge umhlaba
atmosfeerdruk

attention
mayinikwe, ingqalelo
aandag

attention, for
mayiqwalaselwe, iya kulo ulandelayo, qaphela, ingqalelo
vir die aandag van

Attorney-General
uMtshutshisi-jikelele, iGqwetha leNkundla Jikelele
prokureur-generaal

audiometry
i-odiyometri
oudiometrie, gehoormeting

audit
phicotha, phengulula
oudit

audit opinion
ingxelo yomphicothi-zincwadi, uluvo lomphicothi-zincwadi
ouditmening

audit query
umbuzo womphicothi-zincwadi
ouditnavraag

audit report
ingxelo yomphicothi-zincwadi
ouditverslag

auditor
umphicothi-zincwadi, umphengululi-zincwadi
oudiiteur

auditorium
iholo elungiselelwe ukuthetha kubantu abaninzi, i-odithoriyam
ouditorium

Auditor-General
uMphicothi–zincwadi jikelele
oudiiteur-generaal

autoclaves
i-onti yezixhobo zotyando
outoklaaf (outoklawe)

autoclave room
igumbi lomphunga wokucoca
outoklaafkamer

auxiliary service
inkonzo yoncediso
steundiens

average
umyinge, umndilili, phakathi nje
gemiddeld

award
imbasa, ibhaso, iwonga, ugwetyelo
toekenning

B

basin precinct plan
isicwangciso sesidibi esibiyelweyo
komgebiedsplan

balcony projection
ibhalkhoni ephokosheleyo, ibhalkhoni eveleleyo esakhiweni, ibhalkhoni ephongomileyo
balkonuitstulping

beneficiary
oselungelweni, umxhamli
begunstigde

bid adjudication committee
ikomiti yabagwebi bobizo-maxabiso, ikomiti ethabatha izigqibo kubizo-maxabiso
bodbeoordelingskomitee

Bill of Rights
uMqulu waMalungelo oLuntu
handves van regte

Bill introduction
Ukwaziswa koMthetho osaYilwayo, ukungeniswa koMthetho osaYilwayo
inleiding van die handves

billboard sign
ibhodi yeentengiso
advertensieteken

black economic empowerment
ukuxhotyiswa ngezoqoqoso kwabamnyama
swart ekonomiese bemagtiging

bona fide
-oqobo, -nyanisekileyo, -enene
bona fide, goeie trou

board of trustees
ibhodi yabathenjwa, ibhodi yootrasti
raad van trustees

board room
igumbi leentlanganiso
raadsaal

boiler room
igumbi lobiliso, igumbi lebhoyilari
ketelkamer

Boland region
uMmandla weBholani
Boland-streek

bosberaad
intlanganiso yocwangciso-qhinga ehlalwa ngaphandle
bosberaad

bottleneck
ubambezelo, ingxinano
bottelnek, opeenhoping, knelpunt

boundary peg
isiphawuli-mhlaba, unocanda, ilitye lomda
grenspen

bowel movement
ukunya, ukutuwa, ukuzithuma, ukukaka
ontlasting, opelyf

Braille
isixhobo sokubhala sabangaboniyo, ibreyile
Braille

Braille trail
ubhalo lwabangaboniyo
Braille-staproete

briefing
inkcazelo, ingcaciso, ingxelo
inligtingsvergadering

bridging the gap
ukuvala isikhewu, ukuvala umsantsa
leemte-oorbrugging

brochure
incwadana yesibhengezo-saziso, ibhrowutsha
brosjure

budget allocation
ulwabiwo-mali, isabelo-mali
begrotingstoewysing

budget speech
intetho yohlahlo lwabiwo-mali, intetho yohlahlo-mali
begrotingsrede

budget administration
ulawulo lohlahlo lwabiwo-mali, ulawulo lohlahlo-mali
begrotingsadministrasie

budget vote
ivoti yohlahlo lwabiwo-mali, ivoti yohlahlo-mali
begrotingspos

budgeting
uhlahlo-mali, uhlahlo lwabiwo-mali
begrotingsproses

building line restrictions
unyino kwimida yolwakhiwo
boulynbeperkings

building social capital
ulwakhiwo lobudlelane boluntu, uzinziso lwezentlalo
bou van maatskaplike kapitaal

bulimia
umkhwa wokuzikhuphisa emva kokutya, ibhulimiya
bulimie

bulk store
isitora esikhulu, ivenkile ethengisa ngezambuku, isisele esikhulu
grootmaatberging

business promotion
ukukhuthazwa koshishino, uphuhliso lwezoshishino
sakebevordering

buy-in
inkxaso
steun

by-law
umthetho kamasipala
verordening

C

cadastral
umhlaba kamasipala obhaliswe ngokusemthethweni
kadastraal

call centre
iziko lokufowunela uncedo
inbelsentrum

call centre optimisation
ukomelezwa kokusetyenziswa kweziko lokufowunela uncedo
inbelsentrum-optimalisering

campaign
iphulo, ukugaya inkxaso
veldtog

cancellation of rebate
ukurhoxiswa kwesaphulelo serhafu
kansellasie van korting

canopy
uphahla
baldakyn

capacity
amandla okwenza umsebenzi, ulwazi lokwenza, isakhono sokwenza, ukulungela, umthamo
kapasiteit, vermoë

capacity building
ukuxhobisa ngezakhono nolwazi
kapasiteitsbou, vermoëbou

Cape Administrative Academy
iAkhademi yoLawulo lweKapa
Kaapse Administratiewe Akademie

Cape Craft and Design Institute
iZiko lezoBugcisa beZandla laseKapa
Kaapse Instituut vir Handwerk en Ontwerp

Cape Floral Kingdom
iNdawo yoLondolozo lweeNtyatyambo yaseKapa
Kaapse blommeryk

Cape Garrison Artillery
iNqaba yeziXhobo zoMkhosi yaseKapa
Kaapse garnisoen-artillerie

Cape Medical Museum
iZiko loLondolozo lweMbali yezoNyango laseKapa
Kaapse Mediese Museum

Cape Metropolitan Area
uMmandla woLawulo loMasipala oMbaxa weKapa
Kaapse metropolitaanse gebied

Cape Metropolitan Council
iBhunga loLawulo loMasipala oMbaxa weKapa
Kaapse metropolitaanse raad

Cape tourism
ukhenketho lwaseKapa
Kaapse toerisme

Cape Town Environmental Education Trust
iQumrhu leMfundiso ngokuSingqongileyo laseKapa
Kaapstad-omgewingsonderwystrust

Cape Town City Council
iBhunga leSixeko saseKapa
Kaapstadse stadsraad

Cape Town green map website
iwebhusayithi ebonisa iindawo ezinohlaza eKapa
Kaapstadse groenkaart-webtuiste

capital
inkunzi, isiseko, ikomkhulu
kapitaal

capital assets
impahla yexabiso engundoqo, impahla yexabiso esisiseko
kapitaalbates

capital expenditure
inkcitho kwiintengo ezinkulu, inkcitho kwimpahla yexabiso
kapitaalbesteding

case
umzekelo, inkalo, ityala, imeko, isehlo
geval

casualties
iingxwelerha
ongevalle

ceasefire
ukubekwa phantsi kwezikrweqe
wapenstilstand

celestial
okungesibhakabhaka
hemels, hemel-

chalet
indlwana yokuchithela ikhefu
chalet, berghut

chief directorate
ulawulo oluyintloko
hoofdirektoraat

chief director
uMlawuli oyiNtloko
hoofdirekteur

chief financial officer
iGosa leMali eliyiNtloko, iGosa loLawulo-mali eliyiNtloko
hoof- finansiële beampte

chipping
ukuxoza, ukucebula
afsplitsing, afskilfering

City of Cape Town
iSixeko seKapa
Stad Kaapstad

climate change
utshintsho lwemo-zulu
klimaatsverandering

coat of arms
uphawu lorhulumente, uphawu lombuso
wapen

commission of inquiry
ikomishini yophando
kommissie van ondersoek

committee
ikomiti
komitee

community-based organisation
umbutho woluntu, umbutho wokuhlala
gemeenskapsgebaseerde organisasie

constituent
ilungu lommandla wovoto
kieser (s.nw.), konstituerende (b.nw.)

Constitutional Court
iNkundla yoMgaqo-siseko
Konstitusionele Hof

Constitutional Development Service
iNkonzo yoQulunqo loMgaqo-siseko
grondwetlike ontwikkelingsdiens

constitutional competency
igunya lomgaqo-siseko, amandla omgaqo-siseko
grondwetlike bevoegdheid

constitutional plan
isicwangciso somgaqo-siseko
grondwetlike plan

constitutional practice
inkqubo yomgaqo-siseko
grondwetlike praktyk

constitutional proposal
isindululo somgaqo-siseko
grondwetlike voorstel

constitutional reform
uhlaziyo lomgaqo-siseko, uphuculo lomgaqo-siseko, umiso ngokutsha lomgaqo-siseko
grondwetlike hervorming

constitutional transition
inguqu kumgaqo-siseko, izigaba zoguqulo lomgaqo-siseko
grondwetlike oorgang

constitutionally guaranteed
-qinisekiswe ngokomgaqo-siseko
grondwetlik gewaarborg

construction management
ulawulo lwezolwakhiwo
konstruksiebestuur

consultant services
iinkonzo zeengcebiso, iinkonzo zobungcali
konsultantdienste

consultative committee
ikomiti yeengcebiso, iikomiti yezobungcali, ikomiti yezo-thethwano
oorlegkomitee

consulting room
igumbi lokuxilongela, igumbi leengcebiso
spreekkamer

consumer affairs
imicimbi yabathengi, imicimbi yabasebenzisi beenkonzo
verbruikersake

consumption tariff
amaxabiso aqingqiweyo eenkonzo
verbruikstarief

containerisation
ukunkonkxa, ukufaka kwiikhonteyina
afbakening in verskepingshouers

contemporary architecture
uyilo ngokwala maxesha, useko ngokwala maxesha
moderne argitektuur

contingency fund
ingxowa-mali yelixa likaxakeka
gebeurlikheidsfonds

contingency funding project
iprojekthi yenkxaso-mali yelixa likaxakeka
gebeurlikheidsbefondsingsprojek

contingency plan
isicwangciso selixa likaxakeka
gebeurlikheidsplan

Consumer Watch
iLiso laBathengi, iQumrhu lezaBathengi
Verbruikerswag

contractor
umakhi, ikontraki
kontrakteur

contracted services
iinkonzo ezinikelwe kubaniki-nkonzo bangaphandle
gekontrakteerde dienste

control document
uxwebhu loqinisekiso nolawulo lokwenziwa komsebenzi
kontroledokument

Control Provincial Inspector
iNgqonyela-mhloli yePhondo
provinsiale inspekteur: beheer

coordinating council
ibhunga eliququzelelayo, ibhunga elinxibelelanisayo
koördineringsraad

corporate affairs
imicimbi emanyanisiweyo
korporatiewe sake

corporate body
iqumrhu lolawulo
beheerraad, beheerliggaam

corporate deputy information officer
iSekela-gosa leeNkcukacha zeeNkonzo eziManyanisiweyo
adjunk- korporatiewe inligtingsbeampte

corporate fleet asset management
ulawulo lwezithuthi zomsebenzi olumanyanisiweyo
korporatiewevloot-batebestuur

corporate fleet management
ulawulo lwezithuthi olumanyanisiweyo
korporatiewevlootbestuur

corporate planning
ucwangciso olumanyanisiweyo
korporatiewe beplanning

corporate planning and support
inkxaso nocwangciso olumanyanisiweyo
korporatiewe beplanning en steun

corporate services
iinkonzo ezimanyanisiweyo, iinkonzo zolawulo
korporatiewe dienste

Corporate Services Portfolio Committee
iKomiti yeeNkonzo eziManyanisiweyo
portefeuljekomitee oor korporatiewe dienste

corporate support services
iinkonzo zenkxaso ezimanyanisiweyo
korporatiewe steundienste

corrective action
ingcebiso yezilungiso, inyathelo lolungiso
korrektiewe aksie

cost-effective
iindleko eziphantsi, iindleko ezifanelekileyo, iindleko ezifike-lelekayo
kostedoeltreffend

credit control and debt collection policy
umgaqo-nkqubo wolawulo noqokelelo lwamatyala
beleid oor kredietbeheer en skuldvordering

cultivated assets
impahla yexabiso esunguliweyo
gekultiveerde bates

D

death toll
inani labantu abafileyo
sterftesyfer

debt
Ityala, isikweliti
skuld

debt-battered
ukuntyumpantyumpeka ematyaleni
skuldvoos

declaration of intent
isibhengezo sokwazisa iinjongo, ukwazisa iinjongo
verklaring van voorneme

declaration of interest
inkcazo yochaphazeleko, udizo lochaphazeleko
verklaring van belange

Defence Review Process
iNkqubo yokuPhonononga ezoKhuselo
verdedigingshersieningsproses

deputy director
uSekela-mlawuli
adjunkdirekteur

Deputy Director: Budgeting
uSekela-mlawuli woHlahlo lwaBiwo-mali, uSekela-mlawuli woHlahlo-mali
adjunkdirekteur: begroting

Deputy Director: Financial Control
uSekela-mlawuli wezeMali
adjunkdirekteur: finansiële beheer

Deputy Director: Financial Services
uSekela-mlawuli weeNkonzo zeMali
adjunkdirekteur: finansiële dienste

Deputy Director: Risk Management
uSekela-mlawuli woMngcipheko
adjunkdirekteur: risikobestuur

deputy director-general
uSekela Mlawuli-jikelele
adjunkdirekteur-generaal

deputy speaker
uSekela-somlomo
adjunkspeaker

despair
inkxwaleko
wanhoop

dessert
izilebeli-sidlo, idizethi
nagereg

development council
ibhunga lophuhliso
ontwikkelingsraad

Director: Accounting
uMlawuli wezoCwangciso-mali
direkteur: rekeningkunde

Director: Administration
uMlawuli weMisebenzi yoLawulo, uMlawuli weMisebenzi ye-Ofisi
direkteur: administrasie

Director: Human Resource Management and Administration
uMlawuli wezaBasebenzi
direkteur: menslikehulpbronnebestuur en -administrasie

Director in the Office of the Director-General
uMlawuli kwi-Ofisi yoMlawuli-jikelele
direkteur in die kantoor van die direkteur-generaal

Director: Metropole Region
uMlawuli woMmandla kaMasipala oMbaxa
direkteur: metropolitaanse gebied

Director: Planning and Financial Control
uMlawuli woCwangciso noLawulo-mali
direkteur: beplanning en finansiële beheer

Director: Social Security
uMlawuli woKhuseleko loLuntu
direkteur: maatskaplike sekerheid

Director: Sport and Recreation
uMlawuli wezeMidlalo noLonwabo
direkteur: sport en ontspanning

Director-General
uMlawuli-jikelele
direkteur-generaal

directorate
icandelo lolawulo
direktoraat

Directorate: Administration and Legislation
iCandelo loLawulo lwe-Ofisi noWiso-mthetho
direktoraat: administrasie en wetgewing

Directorate: Behavioural Advisory Services
iCandelo loLawulo lweeNkonzo zeeNgcebiso ngokuZiphatha
direktoraat: gedragsadviesdiens

Directorate: Cultural Affairs
iCandelo loLawulo lweMicimbi yeNkcubeko
direktoraat: kultuursake

Directorate: Culture and Heritage
iCandelo loLawulo lwezeNkcubeko neLifa leMveli
direktoraat: kultuur en erfenis

Directorate: Engineering
iCandelo loLawulo lwezoBunjineli
direktoraat: ingenieurswese

Directorate: Efficiency Management
iCandelo loLawulo lweNtsulungeko
direktoraat: doeltreffendheidsbestuur

Directorate: Financial Administration
iCandelo loLawulo lwezeMali
direktoraat: finansiële administrasie

Directorate: Financial Management and Administration
iCandelo loLawulo-mali
direktoraat: finansiële bestuur en administrasie

Directorate: Human Resource Development
iCandelo loLawulo loPhuhliso lwezaBasebenzi
direktoraat: menslikehulpbronne-ontwikkeling

Directorate: Human Resources Management
iCandelo loLawulo lwezaBasebenzi
direktoraat: menslikehulpbronnebestuur

Directorate: Intergovernmental Relations
iCandelo loLawulo lweNtsebenziswano yooRhulumente
direktoraat: interregeringsbetrekkinge

Directorate: Land Affairs
iCandelo loLawulo lweMicimbi yeMihlaba
direktoraat: grondsake

Directorate: Local Government
iCandelo loLawulo looRhulumente beMimandla, iCandelo loLawulo looRhulumente bamaKhaya, iCandelo loLawulo looMasipala
direktoraat: plaaslike regering

Directorate: Organisation and Workstudy
iCandelo loLawulo loCwangciso noVandlakanyo-msebenzi
direktoraat: organisasie en werkstudie

Directorate: Personnel Management
uLawulo lwezaBasebenzi
direktoraat: personeelbestuur

Directorate: Planning Services
uLawulo lweeNkonzo zoCwangciso
direktoraat: beplanningsdienste

Directorate: Public Works Programme
uLawulo lweNkqubo yeMisebenzi kaRhulumente, uLawulo lweNkqubo yeMisebenzi yoLuntu
direktoraat: openbarewerkeprogram

Directorate: Rural Development
uLawulo loPhuhliso lwamaPhandle
direktoraat: landelike ontwikkeling

Directorate: Sport and Recreation
iCandelo loLawulo lwezeMidlalo noLonwabo
direktoraat: sport en ontspanning

Directorate: Support Administration
iCandelo loLawulo lweeNkonzo zeNkxaso
direktoraat: administrasiesteun

Directorate: Training
uLawulo lwezoQeqesho
direktoraat: opleiding

Directorate: Urban Planning
uLawulo loCwangciso lweeDolophu
direktoraat: stadsbeplanning

disabled groups
imibutho yezilima, imibutho yabakhubazekileyo (elesiZulu nelikwasetyenziswa ngamaXhosa), imibutho yabanobulima
groepe met gestremdhede

disaster management: tactical planning
ulawulo lwentlekele: ucwangciso-buchule
rampbestuur: taktiese beplanning

discretionary funds
imali esetyenziswa ngokwemfuno
diskresionêre fondse

dispatch of sterile stock
ukuhanjiswa kwesitokhwe esingenantsholongwane
uitreiking van steriele voorraad

district director
uMlawuli weSithili
distriksdirekteur

district roads engineer
iNjineli yeeNdlela yeSithili
distrikspadingenieur

diversity
ntlantlo-ninzi, ubuyantlukwano, -ndidi, ntlobo-ntlobo
diversiteit

doctors' lounge
igumbi lokuphumla loogqirha
dokters se sitkamer

doctors' tearoom
igumbi lokuphungela loogqirha
dokters se teekamer

documentation
ugcino lwamaxwebhu, ugcino lweempepha
dokumentasie

downscaling
ukudenda, ukucutha, ukuphungula
afskaal

downsizing
ukuphungula, uphungulo, ucutho
afskaal

draconian measures
amanyathelo enkohlakalo, amanyathelo angqwabalala
drakoniese maatreëls

dressing room
igumbi lokubophisa, igumbi lokunxibela
aantrekkamer

drip room
igumbi ledriphu
drupkamer

drought relief measures
amanyathelo oncedo lwembalela, amanyathelo oncedo lwamaxhoba embalela
maatreëls vir droogteverligting

drug trafficking
uthubeleziso lweziyobisi
dwelmhandel

duodenum
umzi (ithunjana eliphantsi kwesisu)
duodenum

E

ear, nose and throat (ENT) infections
izifo zendlebe, iimpumlo nomqala
oor-, neus- en keelinfeksies (ONK)

economic affairs
imicimbi yezoqoqosho
ekonomiese sake

economic development and tourism
uphuhliso lwezoqoqosho nokhenketho
ekonomiese ontwikkeling en toerisme

economic development partnership
ubuhlakani bophuhliso lwezoqoqosho
vennootskap vir ekonomiese ontwikkeling

education administration
ulawulo lwemfundo
onderwysadministrasie

education and cultural affairs
imfundo nemicimbi yenkcubeko
onderwys- en kultuursake

education development and support services
uphuhliso lwezemfundo neenkonzo zenkxaso
onderwysontwikkeling en steundienste

education provision
ubonelelo ngezemfundo
voorsiening vir onderwys

educational programme
iphulo lezemfundo, inkqubo yokufundisa
opvoedkundige program

efficiency management
ulawulo lwemfezeko
doeltreffendheidsbestuur

electrical engineering
ubunjineli bombane
elektriese ingenieurswese

electricity kiosk
izikwana lobuxhakaxhaka bombane, indawo ethengisa umbane
elektrisiteitskiosk

elementary occupation
izikhundla zengqesho eziphantsi
elementêre beroep

emergency and disaster management
ulawulo lweentlekele ezingxamisekileyo
nood- en rampbestuur

emergency exit
isango lokuphuma ngamaxa kaxakeka, isango lamaxa kaxakeka
nooduitgang

emergency number
inombolo yamaxa kaxakeka
noodnommer

emergency room
igumbi lonyango olungxamisekileyo
noodkamer

end user
umsebenzisi, umxhamli
eindgebruiker

engineering services
iinkonzo zobunjineli
ingenieursdienste

ENT (ear, nose and throat) infections
izifo zendlebe, iimpumlo nomqala
oor-, neus- en keelinfeksies (ONK)

enter at own risk
ingozi onokuyifumana ngokungena apha luxanduva lwakho
toegang op eie risiko

entered at owners' risk
ingozi enokwenzeka ngokungenisa apha luxanduva lwakho
toegang op eienaar se risiko

entrepreneurship
ezorhwebo, urhwebo
entrepreneurskap

environment (nature)
indalo nokuyingqongileyo
omgewing (natuur)

environmental affairs and culture
imicimbi yendalo nenkcubeko
omgewingsake en kultuur

environmental impact assessment
uphando ngefuthe kwindalo nokuyingqongileyo
omgewingsimpakbepaling

equal opportunity programme
inkqubo yokunika amathuba ngokulinganayo
program vir gelyke geleenthede

ex officio
ilungu ngenxa yesikhundla
ex officio

executive summary
isishwankathelo sabalawuli, isishwankathelo esinabileyo
beknopte opsomming

exosphere
indawo ephezulu yomoya
eksosfeer

Expanded Public Works Programme
iNkqubo yeMisebenzi yoLuntu eyaNdisiweyo
uitgebreide openbarewerkeprogram

expenditure condonation
ukuvunywa kwenkcitho-mali engekho mgaqweni zizipha-tha-mandla
kondonering van besteding

F

facilities
izibonelelo, amaziko, izixhobo
geriewe

facilities subcommittee
ikomitana yezibonelelo, ikomitana yamaziko, ikomitana yezixhobo
subkomitee oor geriewe

fact-finding mission
iphulo lokufumana iinkcukacha
feitesending

fascism
ulawulo ngegqudu
fasisme

fiction (non-fiction)
uncwadi oluyiliweyo, ibali eliyiliweyo (iincwadi zesikhokelo)
fiksie (niefiksie)

finance
ezemali
finansies

field work
umsebenzi waphandle
veldwerk

field worker
umsebenzi phandle
veldwerker

finance and corporate services
icandelo lezemali neenkonzo ezimanyanisiweyo
finansies en korporatiewe dienste

finance and environmental affairs
icandelo lezemali nemicimbi yendalo nokuyingqongileyo
finansies en omgewingsake

financial administration
ulawulo lwezemali
finansiële administrasie

financial assets
imali
finansiële bates

financial interest
umdla ngokwasezimalini, inzala ngokwasezimalini
finansiële belang

financial oversight
ulawulo lwemali olongameleyo
finansiële oorsig

financial year
unyaka-mali
boekjaar

fire exit
isango lokuphuma xa kusitsha
branduitgang

fire extinguisher
isicima-mlilo
brandblusser

fire hose
ithumbu lokucima umlilo, umbhobho wokucima umlilo
brandslang

First Executive Deputy President
uSekela-mongameli wokuQala
eerste uitvoerende adjunkpresident

First World countries (rather: developed and developing countries)
amazwe atyebileyo
ontwikkelde lande

fiscal
ingxowa-mali karhulumente, uvimba karhulumente, umthombo karhulumente
fiskaal

fiscal objective
injongo yokusetyenziswa kwemali karhulumente
fiskale doelwitte

fiscal policy
umgaqo-nkqubo wokusetyenziswa kwemali karhulumente
fiskale beleid

fiscal services
iinkonzo zokusetyenziswa kwemali karhulumente
fiskale dienste

fiscus
iimali zikarhulumente
fiskus (tesourie)

flood
impuphuma, uphuphumo
vloed

food-aid programme
inkqubo yoncedo ngokutya
voedselhulpprogram

food chain
uxhomekeko lwendalo kwenye ngokutya
voedselketting

food security
ubukho bokutya
voedselsekerheid

for attention
mayiqwalaselwe, iya kulo ulandelayo, qaphela
vir die aandag (van)

force of gravity
umbizane womhlaba
swaartekrag

foreign exchange
utshintsho lwemali yamanye amazwe, unaniselwano namazwe angaphandle ngemali
buitelandse valuta

forward planning
ucwangciselo lwekamva, ucwangciselo lwengomso
toekomsbeplanning

fossil fuels
into eyayiphila yajika yaba sisibaso, izibaso ezisusela kwinto eyayiphila
fossielbrandstowwe

foster care
ukhuliso lomntwana ongengowakho ngokusemthethweni
voogsorg

framework
isicwangciso-nkqubo, isikhokelo, inkqubo-sikhokelo
raamwerk

free enterprise system
inkqubo yoshishino oluvulelekileyo
vryeondernemingstelsel

free market system
inkqubo yorhwebo oluvulelekileyo
vryemarkstelsel

fruitless expenditure
inkcitho engenanzuzo
vrugtelose besteding

functional financial training
uqeqesho kusetyenziso-mali
funksionele finansiële opleiding

funding subcommittee
ikomitana yezoncedo-mali
subkomitee oor befondsing

fundraising
unyuso lwengxowa-mali
fondsinsameling

G

galaxy (IT)
isiphaluka sentungelwano, igalaksi
melkweg

gang
iqela lemigewu, iqela lezihange, iqela loonqevu, iqela lemigulukudu
bende

gang activity
izenzo zamaqela emigewu, izenzo zamaqela ezihange, izenzo zamaqela oonqevu
bende-aktiwiteite

gang rape
udlwengulo ngokupakelwa, udlwengulo sisininzi ngaxeshanye
bendeverkragting

gangsterism
ubugewu
bendebedrywighede

gas store
uvimba womoya, istora somoya, ivenkile yerhasi
gaspakkamer

gender equality
ulingano ngokwesini
geslagsgelykheid

general administrative services
iinkonzo zolawulo ngokuphangaleleyo, iinkonzo lawulo jikelele
algemene administrasiedienste

general enquiries
imibuzo ngokubanzi, imibuzo ngokuphangaleleyo, imibuzo gabalala
algemene navrae

general surgeon
ugqirha wotyando
algemene snydokter

general ward
iwadi kawonke-wonke
algemene saal

gentleness
ubulali
saggeaardheid

ghost workers
izikhundla zengqesho ezihlawulelwa zingenabantu
spookwerkers

global warming
bushushu besibhakabhaka, ukunyuka kobushushu behlabathi
aardverwarming

government immovable asset management
ulawulo lwempahla yexabiso karhulumente engasuswayo
bestuur van onroerende staatsbates

Government of National Unity
uRhulumente woManyano lweSizwe, uRhulumente woBumbano lweSizwe
Regering van Nasionale Eenheid

grassroots
ingqalo, intsukaphi
voetsool (-vlak)

Green Paper
iPhepha loGayo-zimvo ngoMthetho
Groenskrif

gross income
umvuzo ongatsalwanga, umvuzo ongaxhuzulwanga
bruto inkomste

growth rate
isantya sokukhula, isantya sohlumo
groeikoers

growth in beneficiaries
ukukhula kwenani labancedwayo, ukwanda kwenani labaxhamlayo
toename in begunstigdes

gruesome memory
inkumbulo emasikizi
grusame herinnering

gynaecologist
ugqirha wezamabhinqa, ugqirha wezenzalo wamabhinqa
ginekoloog

H

hands-on training
uqeqesho ngokusebenza
praktiese opleiding

harassment
ungcungcuthekiso
teistering

harmonious home
ikhaya elinoxolo
harmonieuse tuiste

hearing
umanyelo-zimvo, uviwo-zimvo
verhoor

help desk
icandelo loncedo, abezoncedo, abazenkxaso
hulptoonbank

help desk support
icandelo loncedo nenkxaso, inkxaso yecandelo loncedo
hulptoonbanksteun

heritage
ilifa lemveli, ilifa lendalo
erfenis

heritage resources management
ulawulo lwezixhobo zelifa lemveli, ulawulo lwezinto ezililifa lemveli
erfenishulpbronbestuur

Heritage Western Cape (HWC)
iLifa leMveli leMveli leNtshona Koloni
Erfenis Wes-Kaap (EWK)

high care
inkathalelo ekwizinga eliphezulu
hoë sorg

high care unit
icandelo lezigulo ezimandundu
hoësorgeenheid

High Court
iNkundla ePhakamileyo
Hoë Hof

House of Assembly
igumbi lentlanganiso, iNdlu yoWiso-mthetho
Nasionale Vergadering

household
ezangaphakathi
huishouding

householder
umnini-mzi
huiseienaar

human capital development
uphuhliso lwezakhono zabasebenzi
menslikekapitaalontwikkeling

human resources (HR)
ezabasebenzi (HR)
menslike hulpbronne (MH)

human resources management
ulawulo lwezabasebenzi
menslikehulpbronnebestuur

human rights culture
inkqubo yamalungelo oluntu
kultuur van menseregte

human settlements
ukuhlaliswa koluntu, ukuhlala koluntu, iindawo zokuhlala abantu
menslike nedersettings

icon
isisele senyathi
ikon, ikoon, held

ill-considered plan
Isicwangciso esingacingisiswanga
onoorwoë plan

implement
zalisekisa, phumeza, fezekisa, sebenzisa, misela
implementeer, in werking stel

in camera
ekhusini, bucala
in camera, geslote (veragdering)

inaugural
ukuvula ngokusesikweni, ukwazisa ngokusesikweni, ukumisela ngokusesikweni
openings- (rede)

induction
ungeniso, uqhelaniso, ukufakwa ekhaya
induksie, inlywing

industrial action
uqhankqalazo lwabasebenzi, amanyathelo abasebenzi, itoy-itoyi yabasebenzi, ugwayimbo
protesaksie

Industrial Court
inkundla yeembambano zezabasebenzi
nywerheidshof

industrial mass action
uqhankqalazo lwabasebenzi
nywerheidsmassa-aksie

industrial relations section
icandelo lobudlelane bezoshishino
afdeling nywerheidsbetrekkinge

industry
imizi-mveliso, ezoshishino
nywerheid

inflation
ukunyuka nokuhla kwamaxabiso
inflasie

information and communication technology (ICT)
ubuxhakaxhaka beenkcukacha nonxibelelwano
inligting- en kommunikasietegnologie (IKT)

infrastructure
izibonelelo, izixhobo, amaziko
infrastruktuur

infrastructure investment
utyalo-mali kwizibonelelo, utyalo-mali kwizixhobo
infrastruktuurbelegging

in-house training
uqeqesho lwangaphakathi
binnenshuise opleiding

in-patients
abanyangwa ngaphakathi
binnepasiënt

in-patients waiting area
indawo yokulindela yabanyangwa ngaphakathi
wagkamer vir binnepasiënte

information technology (IT)
ulwazi ngobugcisa, ezobunzulu-lwazi ngobuchwepeshe, ezeteknoloji
inligtingstegnologie (IT)

in-service training
uqeqesho ngokusebenza
indiensopleiding

integrate
ukuhlanganisa, ukudibanisa, ukumanyanisa
integreer

integrated development plan
isicwangciso sophuhliso esimanyanisiweyo
geïntegreerde ontwikkelingsplan

integrated development planning
ukucwangcisa uphuhliso ngokumanyanisiweyo
geïntegreerde ontwikkelingsbeplanning

intelligence service
inkonzo yobuntlola
intelligensiediens

intensive care unit
icandelo labagula kakhulu, icandelo leziguli ezidinga uhoyo olumandla
intensiewesorgeenheid

internal audit
uphicotho-zincwadi lwangaphakathi
interne oudit

internist
ingcali efikayo, ingcali ethunyelweyo
internis

irregular expenditure
nkcitho engafanelekanga, inkcitho engekho mgaqweni
onreëlmatige besteding

J

jazz
intambula, umngqungqo, ijezi
jazz

judicial commission of inquiry
ikomishini yogwebo olusekelwe kuphando
geregtelike kommissie van ondersoek

juristic entity
iqumrhu elisemthethweni
regsentiteit

juristic person
iqumrhu elisemthethweni
regspersoon

K

key measurable objective
injongo engudoqo elinganisekayo, umsebenzi ongundoqo owenziwayo onokulinganiswa
meetbare sleuteldoelwit

key performance area
inkalo engundoqo yokwenziwa komsebenzi, umsebenzi ongundoqo owenziwayo
sleutelprestasiegebied

key performance indicator
isibonisi-msebenzi ongundoqo owenziwayo
sleutelprestasieaanwyser

L

laboratory information management system
inkqubo yolawulo lweenkcukacha zaselebhu
laboratorium-inligtingsbestuurstelsel

labour broker
iqumrhu lezemisebenzi, i-arhente yezemisebenzi
arbeidsmakelaar

Labour Court
iNkudla yezaBasebenzi
Arbeidshof

labour relations
ubudlelane bezabasenzi
arbeidsbetrekkinge

labour-intensive industry
imveliso enika imisebenzi, umzi-mveliso oqesha uninzi
arbeidsintensiewe nywerheid

laissez faire
urhwebo olukhululekileyo
laissez faire, (beleid van) nie-inmenging

Land Acquisition Grant
isiBonelelo-mali soThengo-mhlaba
grondverkrygingstoelaag

land audit
uphicotho lomhlaba
grondoudit

landfill
itiphu
grondopvulterrein

land reform
umiso lwemihlaba ngokutsha, hlaziyo lwenkqubo yolwabi-wo-mhlaba
grondhervorming

land surveying
ucando lomhlaba
landmeting

land surveyor
unocanda
landmeter

landscape
imbonakalo-mhlaba
landskap

language audit
uvavanyo-zimvo ngosetyenziso-lwimi, uphicotho losetyenzi-so-lwimi
taaloudit

language demographics
iinkcukacha-manani zolwimi kwingingqi
taaldemografie

law
umthetho (gabalala)
Wet, wetgewing

left wing
untamo-lukhuni
linkervleuel

legacy
ilifa, imbali, umzila
nalatenskap

legal services
iinkonzo zomthetho
regsdienste

legend
ikhwahla, iqhawe, mbalasane
legende, sleutel, onderskrif

legislative drafting
uqulunqo lwemithetho
wetskrywing

literary arts
uncwadi lobugcisa
literêre kunste

local authority
ugunyaziwe wokuhlala, usomagunya wengingqi
plaaslike owerheid

local authority administration and regulation
ulawulo lwamagunya nemigaqo ekuhlaleni
plaaslike owerheid: administrasie en regulasie

local authority support services
iinkonzo zenkxaso kumagunya asekuhlaleni
plaaslike owerheid: steundienste

local economic development
uphuhliso lwezoqoqosho ekuhlaleni
plaaslike ekonomiese ontwikkeling

local government
ulawulo ekuhlaleni, urhulumente wamakhaya, urhulumente wommandla, umasipala
plaaslike regering

lunar eclipse
ukufiphala kwenyanga
maansverduistering

M

magistrates' court
inkundla yenqila, inkundla kamantyi
magistraatshof

main appropriation
ulwabelo-mali olungundoqo
hooftoewysing

main budget
uhlahlo-lwabiwo-mali olungundoqo, uhlahlo-mali olungundoqo
hoofbegroting

maladministration
ulawulo olugwenxa
wanadministrasie

malpractice
izenzo ezigwenxa
wanpraktyk

management
ulawulo
bestuur

management support
inkxaso yolawulo, inkxaso yeziphatha-mandla
bestuursteun

mandate
umyalelo ngokwasemthethweni, ugunyaziso
mandaat

mass action
uqhankqalazo lwesininzi, intatho-nxaxheba sisininzi
massa-aksie

mass participation
intatho-nxaxheba ngobuninzi
massadeelname

mass voter education
imfundiso yoluntu ngovoto
massakieseropvoeding

mechanical engineering
ubunjineli bezokukhanda
meganiese ingenieurswese

media release
ingxelo kumajelo eendaba
mediavrystelling

Medium-Term Expenditure Framework (MTEF)
iSikhokelo seNkcitho-mali yeSiqingatha soNyaka
mediumtermyn-bestedingsraamwerk

Medium-Term Strategic Framework (MTSF)
iSikhokelo seQhinga lokuSebenza seSiqingatha soNyaka, iSicwangciso sokuSebenza sesiQingatha soNyaka
mediumtermyn-strategieraamwerk

menopause
ukuphelelwa yinzala kwababhinqileyo
menopouse

metropole (metropolitan municipality)
isithili sesixeko, umasipala ombaxa
metropolitaanse gebied (metropolitaanse munisipaliteit)

Metropolitan Development Forum
iForam yoPhuhliso lweSixeko
Metropolitaanse Ontwikkelingsforum

Metropolitan Coordinating Forum
iForam yoQuquzelelo yeSixeko
Metropolitaanse Koördineringsforum

micro-financing
imali-mboleko encinci, uncedo ngeemali ezincinci, umatshonisa
mikrofinansiering

Migrant Labour Museum
iZiko loLondolozo lweMbali yaBasebenzi abaFudukayo
Museum vir Trekarbeid

Ministry
iofisi yomphathiswa
ministerie

misconduct
ukuziphatha okungamkelekanga
wangedrag

mission
umnqophiso, udaba, idinga
missie

MOD Centre (Mass participation; Opportunity and access; Development and Growth Centre)
iZiko leMOD (intatho-nxaxheba ngobuninzi, amathuba nofikeleleko; uphuhliso nokukhula)
MOD-sentrum (sentrum vir massadeelname; geleentheid en toegang; ontwikkeling en groei)

monitoring and evaluation (M&E)
Ubeko-liso novavanyo
monitering en evaluasie

museum
iziko lolondolozo lwembali
museum

museum specialist service
inkonzo ekhethekileyo yolondolozo lwembali
museum: spesialisdienste

museum technical service
inkonzo yobuchwepheshe bolondolozo lwembali
museum: tegniese dienste

N

National Assembly
iNdlu yoWiso-mthetho yeSizwe
Nasionale Vergadering

National Council of Provinces
iBhunga laMaphondo leSizwe
Nasionale Raad van Provinsies

National Development Plan (NDP)
iSicwangciso soPhuhliso seSizwe
Nasionale Ontwikkelingsplan

National Director of Public Prosecutions
uMlawuli wezoTshutshiso loLuntu weSizwe
nasionale direkteur: openbare vervolging

National Qualifications Framework (NQF)
iSikhokelo seziQinisekiso zeMfundo seSizwe
nasionale kwalifikasieraamwerk

national coat of arms
Imbasa yesizwe, uphawu lorhulumente wesizwe
landswapen

national orders
iimbasa zesizwe
nasionale ordes

National Revenue Account
i-Akhawunti yeNgeniso-mali yeSizwe
nasionale inkomsterekening

national symbols
iimpawu zesizwe, isimboli zesizwe
nasionale simbole

National Treasury
uNongxowa-mali weSizwe, uNondyebo weSizwe, uNongxowa weSizwe
nasionale tesourie

natural heritage
indalo elilifa
natuurerfenis

nature reserve
ulondolozo lwendalo
natuurreservaat

nature reserve draft management plan
isicwangciso solawulo lolondolozo lwendalo esiqulunqwayo
konsepbestuursplan vir natuurreservate

Neighbourhood Development Grant
iSibonelelo-mali soPhuhliso lwamaZwe angabaMelwane
woonbuurtontwikkelingstoelaag

neighbourhood watch
usolomzi wengingqi
buurtwag

net asset
impahla yexabiso eseleyo; iasethi eseleyo
netto bate

net book value
ixabiso elishiyekileyo ngokwencwadi, ixabiso elishiyekileyo
ngokwesikhokelo soxabiso
netto boekwaarde

net density criteria
indlela yokumisela ubungakanani bengxinano
netto digtheidskriteria

newsflash
iindaba ezikhawulezileyo
nuusflits

non-fiction (fiction)
iincwadi zesikhokelo (uncwadi oluyiliweyo, ibali eliyiliweyo)
niefiksie (fiksie)

non-governmental organisation (NGO)
umbutho ongekho phantsi korhulumente (iNGO)
nieregeringsorganisasie (NRO)

not transferable
akunakudluliselwa komnye umntu
nie oordraagbaar nie

occupational band
inqanaba lomsebenzi, isikhundla emsbenzini
beroepsband

occupational therapy
ulungelelaniso emsebenzini, unyango emsebenzini
beroepsterapie

office bearers
abantu abasezikhundleni
ampsdraers

off-line editor
umhleli wokuqala
aflyn redigeerder

online editor
umhleli wokuqqibela
aanlyn redigeerder

order paper
iphepha loluhlu, iphepha leodolo, iphepha lokuoda
bevelskrif

out-patients
izigulane ezinyangwa zingaphandle
buitepasiënte

overnight ward
iwadi yabalaliswa ubusuku obunye
oornagsaal

P

parastatal
icandelo elizimeleyo likarhulumente, inkampani ezimeleyo karhulumente
parastataal

performance indicator
isibonisi sokwenziwayo, umsebenzi obonisa okwenziweyo
prestasie-aanwyser

personnel development
uphuculo lwezakhono zabasebenzi
personeelontwikkeling

planning, forward
ucwangciselo lwekamva, ucwangciselo lwengomso
beplanning, toekomsbeplanning

plaster of Paris
isamente yokubopha abophukileyo
gips

preferential procurement
inkqubo yeentengo, inkqubo yokufumana abaniki-zinkonzo
voorkeurverkryging

principal personnel officer
igosa labasebenzi eliyintloko, igosa labasebenzi eliphezulu
eerstepersoneelbeampte

proclamation
umpoposho (kwezomthetho), isibhengezo (gabalala)
proklamasie

protocol
ulandelo-mgaqo, ulandelelaniso, iprothokholi
protokol

protocol observed
ngqanga neentsiba zayo, ingqalelo landelo-mgaqo
protokol eerbiedig

Provincial Notice (PN)
iSaziso sePhondo
provinsiale kennisgewing (P.K.)

Provincial Parliament
iPalamente yePhondo
provinsiale parlement

Provincial Strategic Objective (PSO)
Injongo yeqhinga lokusebenza yephondo, injongo ye-sicwangciso sokusebenza sephondo
provinsiale strategiese doelwit

Provincial Treasury
uNongxowa-mali wePhondo, uNondyebo wePhondo
provinsiale tesourie

provisioning administration
ulawulo lwezibonelelo
voorsieningsadministrasie

public entity
iqumrhu likarhulumente, iqumrhu loluntu, iqumrhu elimele uluntu
openbare entiteit

Public Service Commission (PSC)
iKomishini yaBasebenzi bakaRhulumente
Staatsdienskommissie

public works
imisebenzi karhulumente, imisebenzi yoluntu
openbare werke

R

reception
indawo yokufikela, indawo yolwamkelo
ontvangs

receivables
ezifumanekayo, ezilindelekileyo
ontvangde goedere

reference
isalathiso, isingqiniso
verwysing

renewable energy
iziniki-mandla ezivuselelekayo
hernubare energie

resource
isibonelelo, umthombo, ijelo, isixhobo, ubuqili
hulpbronne

resuscitation
uphiliso ngokutsha, uvuselelo, ubuyiselo
resusitasie

revenue account
iakhawunti yengeniso-mali
inkomsterekening

right of admission reserved
akungeni nje nabani, kungenwa ngemvume, kungena ofanelekileyo
reg van toegang voorbehou

risk management
ulawulo lomngcipheko, ulawulo lobungozi
risikobestuur

roadshow
utyelelo-luntu, iphulo lokuya eluntwini
veldtog

road infrastructure
ubonelelo lwezeendlela, izixhobo zezeendlela
padinfrastruktuur

Road Transportation Board
iBhodi yoLawulo lwezoThutho eziNdleleni
Padvervoerraad

rule
umgaqo, ummiselo,ulawulo
reël

S

San National Language Body
iBhodi yeeLwimi zesiQhakancu yeSizwe
nasionale liggaam vir die San-taal

safety and security
ukhuseleko nogcino-cwangco, ukhuselo nokhuseleko
veiligheid en sekuriteit

salary level
inqanaba lomvuzo
salarisvlak

salary notch
umvuzo wonyaka uwonke
salariskerf

savings
imali engasetyenziswanga, imali egciniweyo, ulondolozo
spaargeld

seconded official
igosa lemboleko, igosa eliweliselwe kwelinye icandelo
gesekondeerde amptenaar

serial number
inombolo yemveliso, inombolo yesiriyali
reeksnommer

service benefit package
imfanelo esisixa-mali yomsebenzi, isixa-mali esiyimbuyekezo yomsebenzi
diensvoordeelpakket

service provider
umnikezeli ngeenkonzo, umniki-ziinkonzo
diensverskaffer

sewerage
ugutyulo
riool

sexual harassment
ukuncwasa ngokwesondo, ungcungcuthekiso ngokwesondo
seksuele teistering

shift commander
ikhomanda yamaxesha okusebenza, umlawuli wamaxesha okusebenza
skofleier

shift manager
umlawuli wamaxesha okusebenza
skofbestuurder

shift officer
igosa lamaxesha okusebenza
skofbeampte

shared audit committee
ikomiti yophicotho-ncwadi eyindibanisela
gedeelde-ouditkomitee

sluice room
igumbi lokucocela, igumbi levasi, isilusi
spoelkamer

social capital
ezoluntu, ubudlelane noluntu
maatskaplike kapitaal

social capital development
uphuhliso loluntu
ontwikkeling van maatskaplike kapitaal

social cluster
indibaniselwano yoluntu, indibano yoluntu
maatskaplike kluster

social science
ezobunzulu-lwazi ngezentlalo yoluntu
sosiale wetenskap

social security
ukhuseleko loluntu
maatskaplike sekerheid

social security grant
isibonelelo-mali soluntu
maatskaplikesekerheidstoelaag

socio-economic
uqoqosho loluntu, intlalo noqoqosho
sosio-ekonomies

socio-economic status
izinga lezoqoqosho loluntu, imo yentlalo neyoqoqosho
sosio-ekonomiese status

soiled linen
ilineni emdaka, izinto zokwandlala ezimdaka
vuil linne

solar eclipse
ukufiphala kwelanga
sonsverduistering

solar system
ilanga nezijikelezi zalo, inkqubo yamandla elanga, inkqubo yombane welanga
sonnestelsel

South African Qualifications Authority (SAQA)
iGqiza leziQinisekiso zeMfundo loMzantsi Afrika, iGunya-bantu leziQinisekiso zeMfundo loMzantsi Afrika
Suid-Afrikaanse Kwalifikasie-owerheid

Southern Cape
uMzantsi-kapa
Suid-Kaap

Special Investigation Cabinet Assignment (SICA)
uphando olulodwa lwekhabhinethi
Spesiale ondersoek: Kabinetsopdrag

special programme officer
igosa lenkqubo ekhethekileyo, igosa lenkqubo yexeshana
spesialeprogrambeampte

speed hump
ingqolo yonyanzeliso-thobo-santya
spoedwal

sport and recreation
imidlalo nolonwabo
sport en ontspanning

sports club
iqela lemidlalo
sportklub

staff establishment
abasebenzi ngokwezikhundla, inani labasebenzi elimiselweyo
personeelkorps

staff performance management system
inkqubo yolawulo lwendlela yokusebenza kwabasebenzi
personeel se prestasiebestuurstelsel

stakeholder
ihlakani lentsebenziswano, iqabane lentsebenziswano, umxhasi
belanghebber

standard contract
isivumelwano sengqesho esiqhelekileyo, ikhontrakthi eqhelekileyo
standaard kontrak

standing committee
ikomiti emiyo, ikomiti elawulayo
staande komitee

Standing Committee on Public Accounts (SCOPA)
uKhala ojongene nendlela urhulumente asebenzisa ngayo imali
staande komitee oor openbare rekeninge

starter (food)
isandlalela-sidlo
voorgereg

State Information Technology Agency (SITA)
i-Arhente yobuXhakaxhaka beeNkcukacha zikaRhulumente, i-Arhente yeTeknoloji yeeNkcukacha zikaRhulumente
staatsagentskap vir inligtingstegnologie

State of the Nation Address
iNtetho kaMongameli yeSizwe, iNtetho kaMongameli yoku-Vula iPalamente
Staatsrede

station commander
umphathi-sikhululo, umastishi
stasiebevelvoerder

statistics
inkcazo-manani, iinkcukacha-manani
statistiek

strategic operations management support
inkxaso yolawulo lwezobuchule bokusebenza
strategiese bedryfsbestuursteun

strategic plan
lsicwangciso-qhinga
strategieplan

strategic planning
isicwangciso-qhinga
strategiebeplanning

strategic support services
iinkonzo zenkxaso yobuchule bokusebenza
strategiese steundienste

strategy
inkqubo-qhinga, icebo, iqhinga, indlela, ubuqili, ubuchule
strategie

street field worker
umsebenzi owenza uphando esitalatweni
straatveldwerker

structural engineering
injineli yezolwakhiwo
strukturele ingenieurswese

structure
iqumrhu, isakhiwo, ubume
struktuur

subcommittee
ikomitana
subkomitee

subcouncil
ibhungana
subraad

subdirectorate
ulawulo olungaphantsi kolunye
subdirektoraat

summit
ingqungquthela, imbizo
spitsberaad

superintendent
intsumpa
superintendent

supervisor
umphathi, umcebisi
toesighouer

supply chain management (SCM)
lawulo lweentengo
voorsieningskanaalbestuur

Supreme Court of Appeal
iNkundla ePhakamileyo yeziBheno
Hoogste Hof van Appèl

T

tabling
ukwandlala intetha, ukwandlala ingxelo, ukunika
tertafellegging

tape measure
ulutya lokulinganisa
maatband

technical
-obuchwepheshe
tegnies

technician
ingcali, usochwepheshe, igcisa
tegnikus

technique
iqhinga, ubuchule, ubugcisa
tegniek

technology
ubuchwepheshe, iteknoloji
tegnologie

tender
uniko, ithenda, uniko-xabiso
tender

terms of reference
imigqaliselo, imiqathango yesivumelwano
opdrag

thesis
uphando-ngqangi
tesis

toilet
igumbi lokunya, igumbi lokutuwa, igumbi lokuzinceda, igumbi lokuzithuma
toilet, badkamer, kleedkamer

traffic centre
iziko lezothutho ezindleleni, iziko lezithuthi ezindleleni
verkeersentrum

traffic safety
ukhuseleko ezindleleni
verkeersveiligheid

transfer payment agreement
isivumelwano sentlawulo-mali
oordragbetalingsooreenkoms

transparent
-bonakalayo, -cacileyo, -khanyayo
deursigtig

transparency
-kuhleni, -nyaniseko
deursigtigheid

treasurer
unongxowa-mali, unondyebo
tesourier

treasury
ulawulo-mali, ulondolozo-mali
tesourie

treated effluent
amanzi ogutyulo acociweyo
behandelde uitvloeiwater

trust account
iakhawunti yequmrhu, itrasti akhawunti
trustrekening

trustee
umthenjwa, utrasti, ilungu letrasti
trustee

tunnel
imbombo, itonela
tonnel

turnaround strategy
ubuchule botshintsho, ubuchule boguqulo-zinto, iqhinga lokusabela
omkeerstrategie

U

Unemployment Insurance Fund
igxowa-mali ye-inshorensi yaxa uphelelwe ngumsebenzi
werkloosheidsversekeringsfonds

unfair labour practice
inkqubo engenabulungisa emsebenzini
onbillike arbeidspraktyke

unitary
-hlukeneyo, -pheleleyo, -dibeneyo
unitêr, eenheids-

Uranus
umathambeka
Uranus

utility services
iinkonzo eziluncedo kuluntu
nutsdienste

V

value for money
umgangatho ngokwemali, umgangatho ngokwexabiso
waarde vir geld

values
iimpawu zentsulungeko
waardes

veinous pressure line
idriphu
aardruklyn

veterinary
unyango lwezilwanyana
veterinêr

VIP (very important person)
abakhethekileyo, ababalulekileyo, abahloniphekileyo
BBP (baie belangrike persoon)

visual art
ubugcisa bezandla, imizobo, -qingqiweyo, -bunjiweyo
beeldende kuns

voter education
Imfundiso ngovoto
kiesersopvoeding

W

walk-in centre
iziko loncedo
instapsentrum

wall of fame
udonga lwendumasi
roemmuur

warrant of arrest
umsila wengwe, isigunyaziso sokubanjwa
lasbrief vir inhegtenisname

waste generator
umdali wenkunkuma, into edala inkunkuma
(iemand of iets wat) afval skep

waste treater
umsebenzi wenkunkuma, into yokusebenza inkunkuma
(iemand of iets wat) afval behandel

waste treatment
ukusetyenzwa kwenkunkuma, ukucocwa kwenkunkuma
behandeling van afval

website
uvimba-nkcukacha weintanethi, idilesi yeenkcukacha ezifumaneka ngeintanethi, iwebhusayithi
webtuiste

West Coast
uNxweme lweNtshona
Weskus

Western Cape Government (WCG)
uRhulumente weNtshona Koloni
Wes-Kaapse Regering

Western Cape High Court
iNkundla ePhakamileyo yeNtshona Koloni
Wes-Kaapse Hoë Hof

Western Cape Provincial Parliament
iPalamente yePhondo leNtshona Koloni
Wes-Kaapse Provinsiale Parlement

White Paper
iPhepha leNgcaciso ngoMthetho osaYilwayo, iPhepha leNgcaciso ngoMgaqo osaYilwayo
Witskrif

winelands
amasimi emidiliya, iindawo zomdiliya omfaxangiweyo
wynland

workshop
ucweyo, ulwabelwano ngamava, indawo yokusebenzela
werkwinkel, slypskool

X

x-ray
igesi, ifoto yegesi
x-straal

xenophobia
ucalucalulo ngokobuzwe, intiywano ngokobuzwe
xenofobie, vreemdelingehaat

Notes

Notes

Uphuhliso lwesiGama sesiXhosa eNtshona Koloni/ IsiXhosa
Terminology Development in Western Cape
Sibhalele / Write to us: Private Bag X9067, Cape Town 8000
Sindwendwele / Visit us: Protea Assurance Building,
Greenmarket Square, Cape Town

dcas.com@westerncape.gov.za www.westerncape.gov.za/cas



Western Cape
Government

Cultural Affairs and Sport